



Le mystère du réservoir asséché

Author: Shalini Srinivasan

Illustrator: Upamanyu Bhattacharyya

Translator: Sak Untala

Level 4



Dans le village de Ranj, le réservoir était presque vide. Aji se mit à prier pour qu'il pleuve. Amma récupéra tous les seaux, les pots et les récipients de la maison et les remplit.

— Il faut recueillir autant d'eau que possible, dit-elle.

Appa rassembla des outils pour creuser plus profond.

— Il nous faudrait juste un peu d'eau avant les prochaines pluies, indiqua-t-il.



Ranj sortit son carnet et son crayon. Elle activa ses méninges et suivit ses parents jusqu'au réservoir.

Là, elle examina le fond du réservoir. Il était fissuré et poussiéreux.

— Où donc est passée l'eau du réservoir, se demanda Ranj. S'est-elle écoulée ? A-t-elle été volée ? Mystère et boule de gomme !



Ranj adorait résoudre des mystères. Comme la fois où Aji ne trouvait plus ses lunettes. Ranj les avait retrouvées dans son livre, elles servaient de marque-page.

Et cette autre fois où on se demandait pourquoi les éléphants allaient dans les champs d'éleusine. En fait, c'est parce que leurs très longues trompes leur permettaient de détecter les grains à maturité, prêts à être mangés.

— Je vais retrouver cette eau, se dit Ranj.

Ranj alla de l'autre côté du réservoir. Elle passa devant les poissons morts et les roseaux desséchés.
— Savez-vous où l'eau est allée ? demanda-t-elle à un pêcheur.
— Plus bas ? suggéra le pêcheur.



Ranj descendit la colline en suivant la rigole asséchée du réservoir. Au bout, se trouvait un autre réservoir. Il y avait beaucoup de chèvres, mais il était asséché aussi.

— Savez-vous où se trouve l'eau ? demanda Ranj au berger.

— Plus haut ? suggéra-t-il.

— J'en viens, et il n'y a pas d'eau là-bas, répondit Ranj.

— Encore plus haut, alors ? fit le berger . C'est de là que provient cette eau.





Ranj retourna au réservoir, puis elle poursuivit son chemin en direction d'un réservoir situé plus haut sur la colline. Il n'y avait pas d'eau, pas d'oiseaux, pas de bateaux. Il n'y avait qu'une seule personne.
— Sapna, je cherche l'eau du réservoir. Tu ne saurais pas où elle est ? demanda Ranj.

Sapna était l'une de ses camarades d'école.



— Plus bas, répondit Sapna.

La réponse de Sapna mit Ranj en colère.

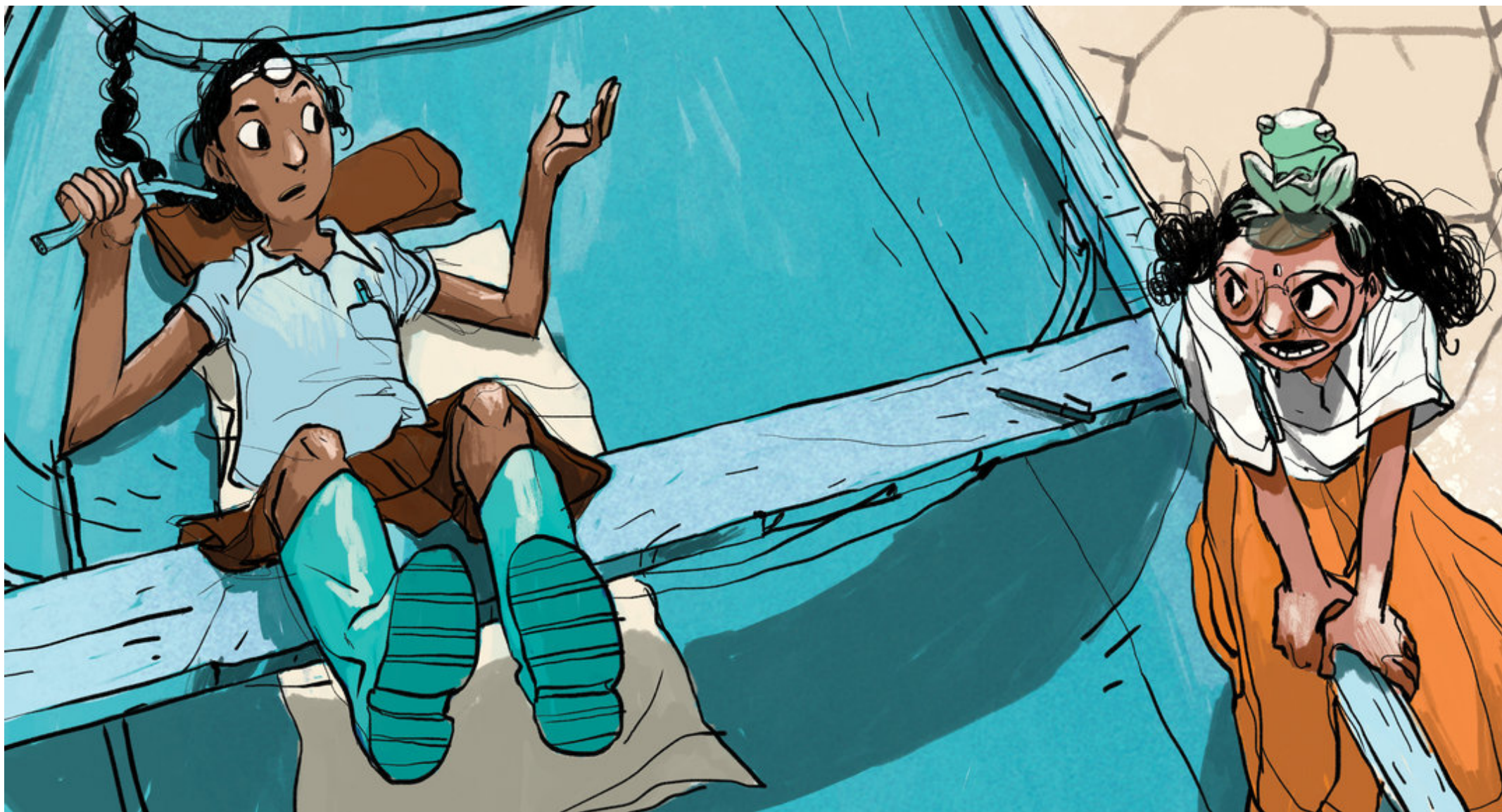
— Non, cria-t-elle en tapant du pied, elle n'est pas plus bas ! J'ai bien cherché partout. L'eau n'est ni plus haut ni plus bas. Compris ?

— Ah, dans ce cas, pourquoi pas tout là-haut ? suggéra Sapna.

Ranj et Sapna observèrent le ciel. Le soleil dardait ses rayons. Autour d'elles, tout était chauffé à blanc et recouvert de poussière.

— Non, firent-elles, il n'y a pas d'eau là-bas non plus.





Ranj se laissa tomber dans le bateau près de Sapna et rongea une tige de lotus. Elle mourait de chaud et était épuisée.

— Les parents de Manju ont quitté le village, dit elle. Ils sont partis s'installer en ville, où il y a de l'eau. Nous devrions peut-être faire comme eux.

— Eh bien, vas-y, répondit sèchement Sapna. Personne ne te demande de rester ici.

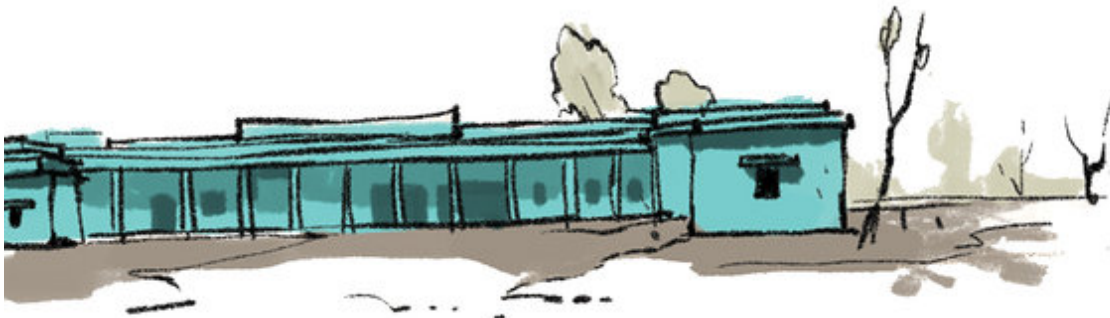
— Très bien, fit Ranj en s'en allant.

Mais ce n'était pas très bien du tout. Il n'y avait toujours pas d'eau et toujours pas de pluie.

Le lendemain, Ranj se brossa les dents avec un verre d'eau boueuse provenant du réservoir.

— Beurk ! fit-elle en la recrachant.

À l'école, la moitié de la classe était absente. Beaucoup de familles avaient quitté le village.



Ranj ne pouvait pas supporter cette idée. Ses amis lui manquaient !

Pendant le cours sur l'environnement, elle se leva subitement et quitta l'école en courant.



Elle courut sans s'arrêter. Elle finit par s'asseoir au bord de la route, hors d'haleine.

— Je dois absolument retrouver l'eau, dit-elle en reprenant son souffle.

— Je peux t'aider ? fit une petite voix. C'était Sapna qui avait vu Ranj se ruer hors de l'école.

— Oui, répondit Ranj en lui adressant un large sourire.

— Nous devons nous occuper de cela comme des pro, indiqua Sapna. Comme de vrais ingénieurs sanitaires.

— Comme de vrais quoi ? interrogea Ranj.

— Les ingénieurs sanitaires construisent des réservoirs et posent des canalisations et des conduites, expliqua Sapna. Je veux devenir ingénieure sanitaire, plus tard.

Ranj et Sapna décidèrent de dessiner un plan de leur village et de tous ses réservoirs et rigoles, afin de déterminer tous les endroits où l'eau avait pu s'écouler.



Où l'eau avait-elle bien pu aller ?

Elle s'assirent sur le sol et examinèrent le plan.

— Nous n'avons pas encore vérifié ce réservoir-là, fit remarquer Ranj en désignant un des réservoirs qu'elles avaient dessinés.

— Allons-y, proposa Sapna.

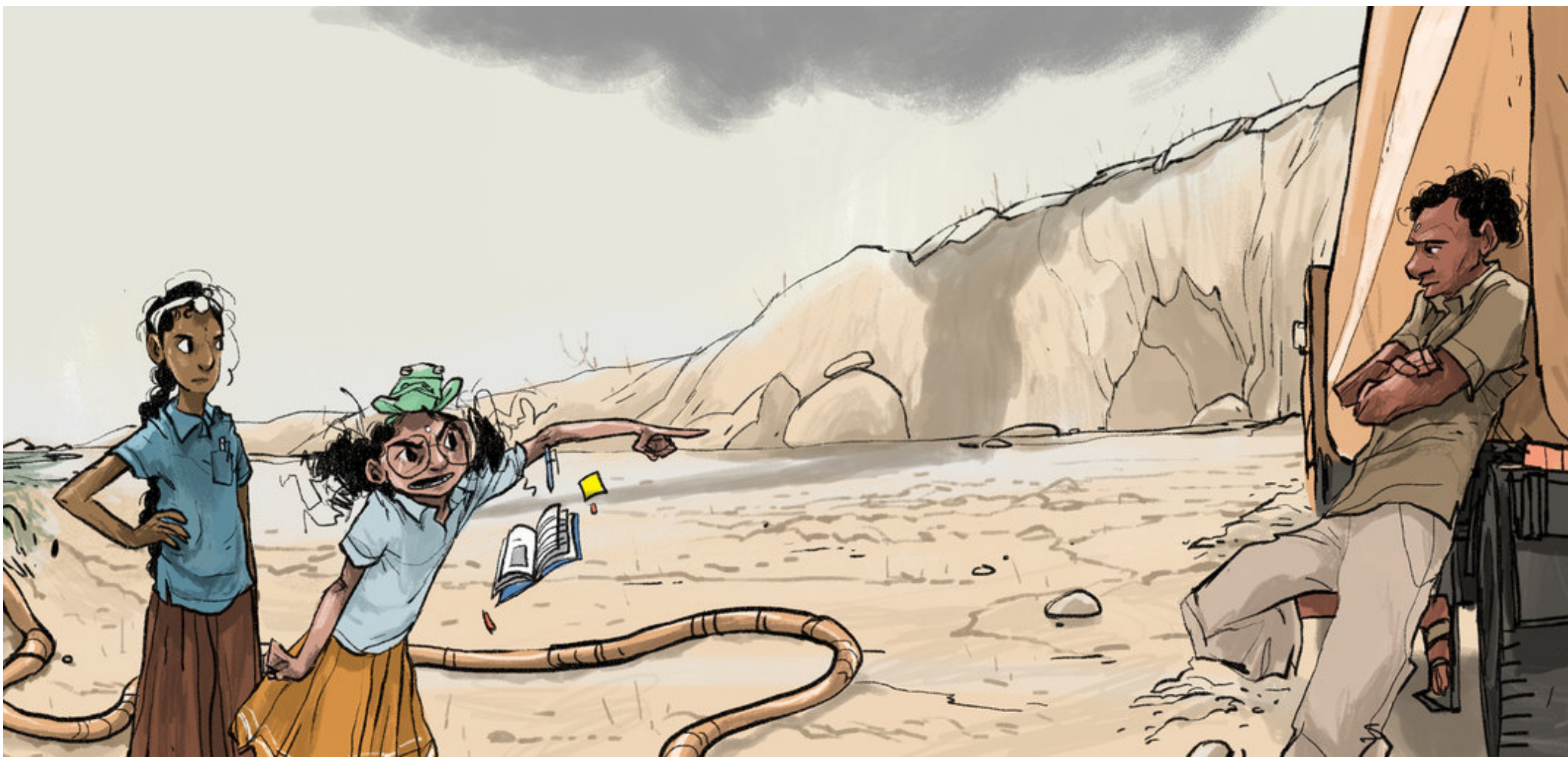
Ranj et Sapna gravirent la colline. La rigole était asséchée là aussi.

— Peut-être que nous n'aurions pas dû manquer l'école. Ce réservoir est sans doute à sec aussi, dit Sapna sur un ton triste.



Lorsqu'elles parvinrent au réservoir, Ranj et Sapna se rendirent compte qu'elles s'étaient trompées.

Le réservoir était plein !



Sapna désigna une petite pompe, à l'autre bout du réservoir. Plus bas, se trouvait un camion-citerne en train de collecter l'eau. Un homme se tenait à côté du camion et dirigeait la manœuvre.

— Eh bien, le mystère est résolu ! s'écria Ranj sur un ton sec.
Elle ne s'était jamais sentie autant en colère après avoir résolu un mystère.

- Où emportez-vous notre eau ? interrogea Ranj.
- À la ville, répondit l'homme. Il y a plus d'habitants, donc ils ont besoin de plus d'eau.
- Ce n'est pas juste ! protesta Sapna.
- C'est comme ça, fit l'homme en haussant les épaules.
- Mon amie est ingénieure sanitaire, cria Ranj. Elle sait ce qui est juste ou pas.

L'homme éclata de rire.

- Ingénieure sanitaire ? Laissez-moi rire ! Vous n'êtes que des fillettes !
- Certes, répondit Sapna sur un ton calme, mais je sais que vous n'avez pas le droit de nous prendre notre eau.
- Rentrez chez vous, lança l'homme. Vous ne pourrez rien y changer.

- Nous allons casser votre pompe, hurla Ranj en se précipitant vers la pompe avec un bâton.
- Mais enfin, s'écria l'homme, les ingénieurs sanitaires ne sont pas censés fabriquer des pompes plutôt que de les casser ?
- Oui... non... pas comme ça, répondit Sapna sur un ton triste.
- Je suis détective, rétorqua Ranj. Je fais ce que je veux !



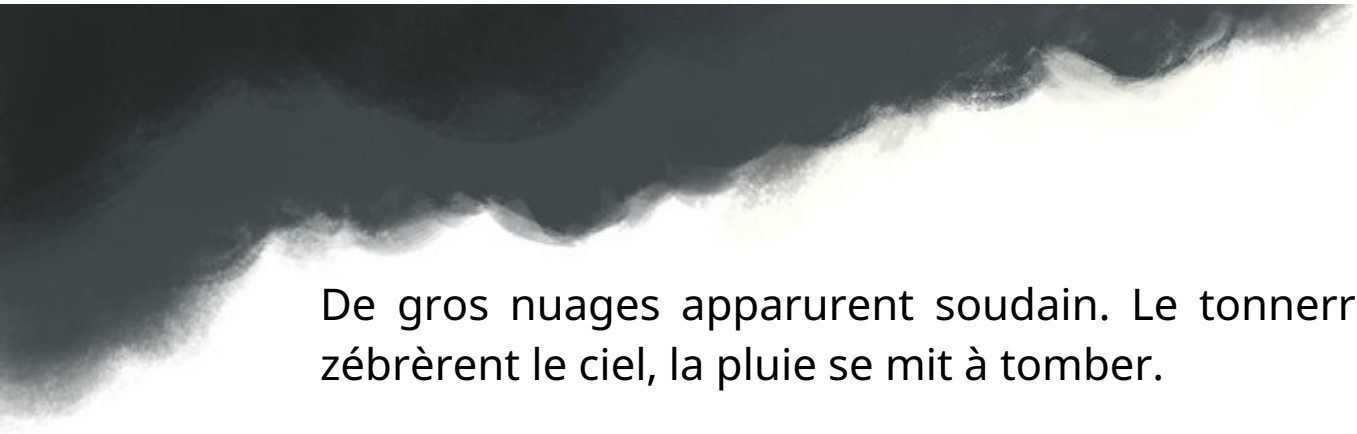


Ranj eut une meilleure idée. Elle prit la pompe dans ses bras.

— Vous ne pouvez plus la mettre en marche, maintenant !

Sapna vint lui prêter main forte.

— Eh, hurla l'homme , fou de colère. Mais rentrez chez vous, bon sang !



De gros nuages apparurent soudain. Le tonnerre retentit, des éclairs zébrèrent le ciel, la pluie se mit à tomber.

Sapna éclata de rire.

— C'est la mousson ! s'exclama Ranj.

— Moi, je rentre chez moi, fit l'homme. Faites ce que vous voulez.

La pluie ne cessait pas de tomber.



ZOUUUM ! Le réservoir se remplit à nouveau. L'eau dans la rigole dévala la colline en les arrosant au passage.

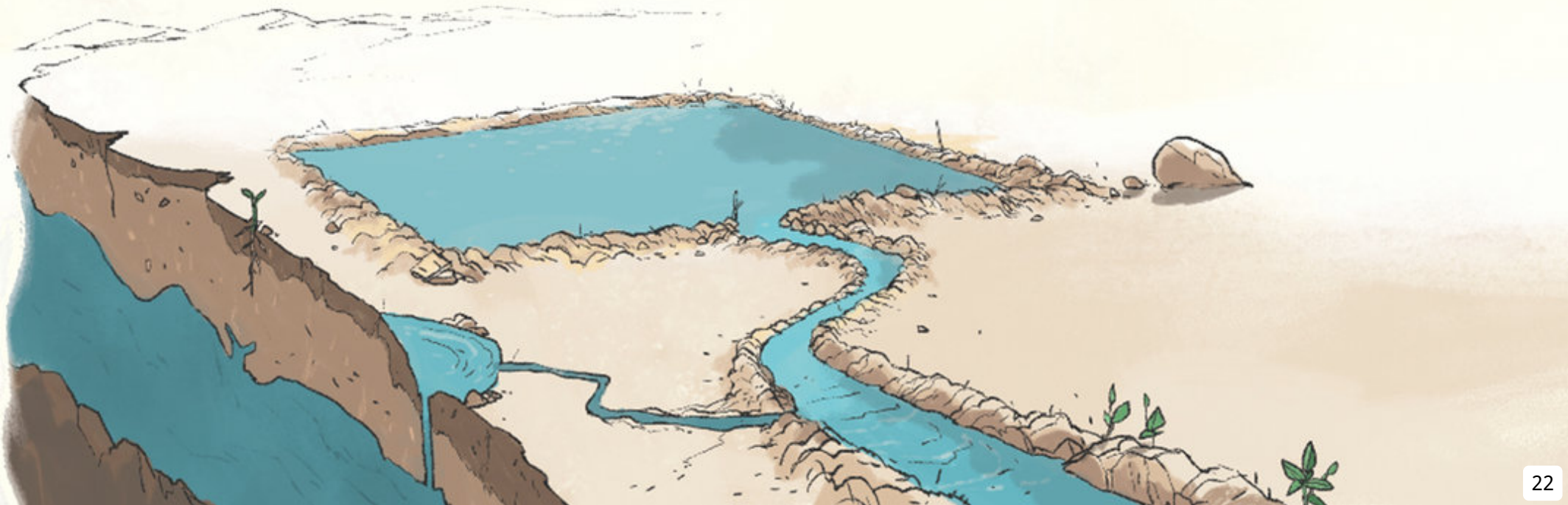
— On a retrouvé l'eau ! s'écria Ranj. Le mystère est résolu !

— YOUPIII ! hurlèrent-elles en cœur.

Vocabulaire de l'eau

Réservoir : construction dans laquelle on collecte l'eau. La taille d'un réservoir peut aller de celle d'un petit bassin à celle d'un grand lac.

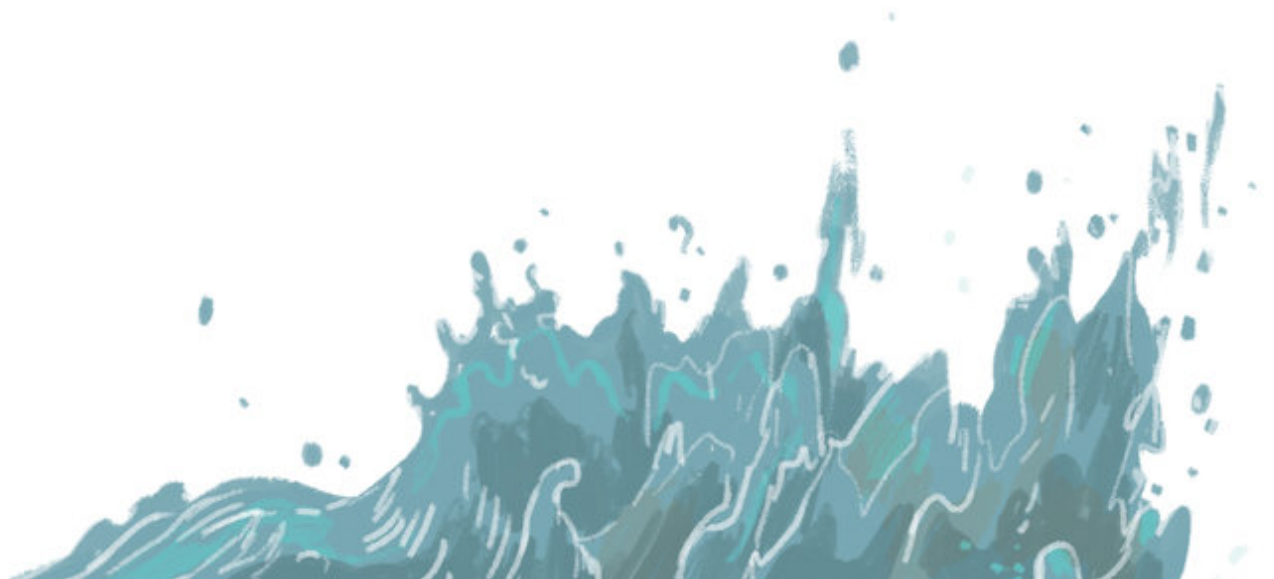
Retenue : muret – généralement en boue ou en pierre – permettant de retenir l'eau dans un réservoir.



Rigole : petit canal par lequel l'eau s'écoule.

Source : endroit où jaillit l'eau souterraine.

Surface libre de la nappe : niveau d'eau sous la terre. Il faut creuser les puits très en profondeur pour atteindre la surface libre et ainsi obtenir de l'eau.



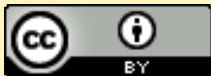
Story Attribution:

This story: Le mystère du réservoir asséché is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Case of the Missing Water](#)', by [Shalini Srinivasan](#) . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl with a book in her hand](#) by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Woman with utensils around her](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl sitting on the ground](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl with a frog on her head](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Man fishing](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Head of a goat](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Old man sitting on a rock](#) by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl sitting in a boat](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A blue boat](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Two girls conversing on a boat](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

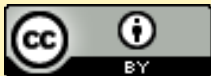


Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [School](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl with her hand on her head](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Map on the sand](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Grasshopper on the water](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two girls arguing with a man](#) by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Tanker](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A girl hugging a water pump](#) by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Clouds](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Girl jumping in rain water](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Water storage techniques](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: [Water splashing](#), by [Upamanyu Bhattacharyya](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le mystère du réservoir asséché

(French)

Lorsque le réservoir du village de Ranj tombe à sec, Ranj décide de partir à la recherche de l'eau. Viens jouer les détectives avec elle !

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!